

medela

ser ist und die Milchauffangschale weniger Druck auf die Brust ausübt. Das Produkt muss in aufrechter Position verwendet werden. Achten Sie darauf, dass der Ausguss nach oben zeigt. Vermeiden Sie plötzliche Bewegungen, solange Sie die Schale tragen. Beim Wegnehmen der Schalen von der Brust beugen Sie sich am besten etwas nach vorne. Die gesammelte Milch kann mittels Ausguss umgeleert werden.

Achtung: Nur die Milch, die während des Stillens gesammelt wird, darf dem Baby verabreicht werden. Wenn diese dem Baby nicht gleich gegeben wird, bitte sofort in den Kühlschrank stellen und innerhalb von 24 Stunden verwenden. Um Feuchtigkeitsbildung zu verhindern, empfehlen wir, die Milchauffangschale alle 2–3 Stunden zu entfernen und die Brüste an der Luft zu trocknen.

Indication

– During breastfeeding, when the milk flow starts in the other breast

– When too much milk leaks

Avoid wearing at night to prevent tender spots.

Assembly and Use

Put the silicone membrane on the shell. Be sure it snaps on all the way around.

Place the assembled milk collection shell inside your bra with the opening in the silicone membrane centered over your nipple. We recommend wearing a nursing bra; nursing bras are roomier and the milk collection shell applies less pressure on the breast. Product must be used in the upright position, ensure that the spout is facing upwards. Avoid sudden movements while wearing the shell. When removing the shell, lean forwards somewhat. The collected milk can then be poured into a different container.

Caution: Only milk collected during breastfeeding should be saved using a sterile container. If the milk is not fed to the baby right away, immediately place the container into the refrigerator and use within 24 hours. To keep moisture from damaging the nipples, we recommend to remove the shells every 2–3 hours and let the breast air dry.

Cleaning Instructions

Before first use and subsequently once daily

Place the separated parts in a small pot filled with cold water. Distilled water is recommended - if tap water is used, a little citric acid may be added to the water to avoid a build-up of limescale. Bring the water to a boil and allow it to continue boiling for approximately 5 minutes. Drain of the water and rinse the parts thoroughly. Place the parts on a clean cloth to dry.

After each use

Separate the parts. Shells and membranes should be washed with a mild cleaning solution, rinsed thoroughly in cold water and dried on a clean cloth.

Note

Shells and membranes can be put in a dishwasher or autoclave.


Material

Shell: Polypropylene

Silicone membrane: Silicone

Disposal

According to local regulations.

 This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

We recommend the Medela Nipple Formers for flat or inverted nipples. Sore and cracked nipples can be protected from further irritation by using the Medela Breast shells.

DE Gebrauchsanweisung Milchauffangschalen

Die Medela Milchauffangschalen sammeln austretende Milch und sind bequem zu tragen. Das hautfreundliche, weiche Material erlauben ein angenehmes und diskretes Tragen.

Indikation

– Während des Stillens, wenn der Milchfluss in der anderen Brust einsetzt

– Wenn viel Milch ausläuft

Bitte nachts nicht tragen, um wunde Brustwarzen zu verhindern.

Zusammensetzen und Anwendung

Ziehen Sie die Silikon-Auflage rundherum auf die Schale auf, bis sie richtig sitzt. Legen Sie die zusammengesetzte Milchauffangschale in Ihren BH, so dass die Öffnung der Silikon-Auflage genau über die Brustwarze passt. Wir empfehlen dabei, einen Still-BH zu tragen, da dieser grös-

ser ist und die Milchauffangschale weniger Druck auf die Brust ausübt. Das Produkt muss in aufrechter Position verwendet werden. Achten Sie darauf, dass der Ausguss nach oben zeigt. Vermeiden Sie plötzliche Bewegungen, solange Sie die Schale tragen. Beim Wegnehmen der Schalen von der Brust beugen Sie sich am besten etwas nach vorne. Die gesammelte Milch kann mittels Ausguss umgeleert werden.

Achtung: Nur die Milch, die während des Stillens gesammelt wird, darf dem Baby verabreicht werden. Wenn diese dem Baby nicht gleich gegeben wird, bitte sofort in den Kühlschrank stellen und innerhalb von 24 Stunden verwenden. Um Feuchtigkeitsbildung zu verhindern, empfehlen wir, die Milchauffangschale alle 2–3 Stunden zu entfernen und die Brüste an der Luft zu trocknen.

Reinigungsinstruktionen

Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich

Legen Sie die zerlegte Milchauffangschale in einen kleinen Topf mit kaltem, wenn möglich destilliertem Wasser. Wenn Leitungswasser verwendet wird, kann dem Wasser zur Vermeidung von Kalkbildung etwas Zitronensäure beigefügt werden. Kochen Sie die Teile während ca. 5 Minuten. Giessen Sie das Wasser ab und spülen Sie die Teile gründlich ab. Zum Trocknen, die Teile auf ein sauberes Tuch legen.

Nach jedem Gebrauch

Die zerlegte Milchauffangschale mit einem milden Spülmittel reinigen, mit kaltem Wasser gründlich abspülen und auf einem sauberen Tuch trocknen.

Bemerkung

Schalen und Silikon-Auflagen können in der Geschirrspülmaschine gereinigt oder im Autoklaven sterilisiert werden.


Material

Schale: Polypropylen

Silikon-Auflage: Silikon

Entsorgung

Gemäss lokalen Vorschriften.

 Dieses Symbol zeigt an, dass die Verpackung gemäss Verordnung 1935/2004 Produkte enthält, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.

Für Flach- oder Hohlwarzen empfehlen wir den Medela Brustwarzenformer. Um wunde oder rissige Brustwarzen vor weiterer Irritation zu schützen, eignen sich der Medela Brustwarzenschutz.

FR Mode d'emploi Coupelles recueil-lait

Les coupelles recueil-lait Medela permettent de recueillir le lait qui s'écoule du sein confortablement. Grâce à leur membrane en silicone souple et doux, les coupelles sont agréables à porter et invisibles sous les vêtements.

Indication

– Pendant l'allaitement, lorsque le lait s'écoule du sein au repos

– En cas d'écoulement de lait abondant

Évitez de porter la coupelle durant la nuit pour éviter compression et déversement de lait.

Assemblage et utilisation

Emboîtez la membrane de silicone sur la coupelle, de manière à ce qu'elle en épouse parfaitement le pourtour. Placez ensuite la coupelle dans le soutien-gorge. L'orifice en silicone doit être centré sur le mamelon. Il est recommandé de porter un soutien-gorge d'allaitement évolutif pour éviter que la coupelle ne comprime le sein. L'article doit être utilisé en position verticale ; veillez à ce que le bec verseur soit dirigé vers le haut. Lorsque vous portez la coupelle, évitez les mouvements brusques. Lorsque vous ôtez les coupelles, penchez-vous légèrement en avant. Le lait ainsi recueilli peut être transfusé, à l'aide du bec, dans un autre récipient.

Attention: Seul le lait recueilli pendant la tétée peut être administré au nourrisson. Si vous ne le donnez pas immédiatement au bébé, placez-le sans tarder au réfrigérateur et utilisez-le dans les 24 heures. Afin d'éviter toute macération, il est recommandé de vider les coupelles toutes les 2–3 heures et de bien sécher les seins.

Instructions de nettoyage

Avant la première utilisation et par la suite une fois par jour

Faites stériliser les coupelles après les avoir dissociées dans une solution à froid ou portez-les à ébullition 5 mn dans un récipient contenant de l'eau déminéralisée ou avec de l'acide citrique (jus de citron) afin de prévenir la formation de calcaire. Rincez soigneusement les différents éléments de la coupelle. Laissez-les sécher sur un linge propre.

Après chaque utilisation

Nettoyez les éléments de la coupelle à l'aide d'un produit doux, rincez-les soigneusement à l'eau froide et laissez-les sécher sur un linge propre.

Remarque

Les coupelles recueil-lait et les membranes de silicone peuvent être lavées au lave-vaisselle ou stérilisées à l'autoclave.


Matériau

Coupelle recueil-lait: Polypropylène

Membrane de silicone: Silicone

Recyclage

Conformément aux prescriptions locales.

 Ce symbole indique que l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement N° 1935/2004

Pour les mamelons plats ou ombiliqués, nous recommandons les forme-mamelons Medela. Contre les irritations et les crevasses des mamelons, nous recommandons les protège-mamelons Medela.

IT Istruzioni per l'uso Coppe raccogli latte

Le coppe raccogli latte Medela raccolgono il latte fuoriuscito e assicurano il massimo comfort a chi le indossa. Grazie al materiale flessibile e delicato sulla pelle, la coppa è comoda e discreta da indossare.

Indicazioni

– Utilizzare durante l'allattamento, quando inizia a fluire il latte dall'altro seno

– Utilizzare in caso di perdite di latte molto abbondanti
Non indossare durante la notte per non comprimere punti sensibili.

Applicazione e uso

Montare la membrana di silicone sulla coppa, in modo che faccia presa su tutta la circonferenza. Mettere nel reggiseno la coppa assemblata, in modo che l'apertura della membrana di silicone si trovi esattamente in corrispondenza del capezzolo. Si consiglia di portare un reggiseno per allattamento, perché è più grande e la coppa raccogli latte preme meno sul seno. Il prodotto deve essere utilizzato in posizione verticale; assicurarsi che il beccuccio sia rivolto verso l'alto. Evitare movimenti improvvisi mentre si indossa la coppa. Quando si tolgono le coppe dal seno è consigliabile chinarsi leggermente in avanti. Il latte raccolto può essere versato dal beccuccio.

Attenzione: solo il latte raccolto durante l'allattamento può essere dato al bambino. Se il bambino non viene allattato subito, mettere immediatamente il latte in frigorifero e utilizzarlo entro 24 ore. Per evitare la formazione di umidità, si consiglia di togliere la coppa raccogli latte ogni 2–3 ore e far asciugare i seni all'aria.

Istruzioni per la pulizia

Prima del primo impiego e successivamente una volta al giorno

Immergere la coppa raccogli latte in un pentolino pieno d'acqua fredda, possibilmente distillata. Se si usa normale acqua di rubinetto, si può aggiungere un po' di acido citrico per evitare la formazione di calcare. Far bollire l'acqua per circa 5 minuti. Gettare via l'acqua e risciacquare accuratamente tutti i pezzi. Posare tutti i pezzi su un panno pulito per farli asciugare.

Dopo ogni impiego

Smontare la coppa raccogli latte e lavarla con una soluzione saponata delicata, risciacuarla accuratamente con acqua e farla asciugare su un panno pulito.

Avvertenza

Le coppe e le membrane di silicone possono anche essere lavate nella lavastoviglie o sterilizzate in autoclave.


Materiale

Coppa: Polipropilene

Membrana di silicone: Silicone

Eliminazione

Conformemente alle disposizioni locali.

 Questo simbolo indica che la confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti secondo il regolamento 1935/2004.

Per i capezzoli piatti o intoflessi raccomandiamo i modelatori del capezzolo Medela. Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagati o screpolati si consiglia di usare i proteggi capezzolo Medela.

NL Gebruiksaanwijzing Lekschalen

De Medela lekschalen vangen lekkende melk op en bieden veel draagcomfort. De anatomische vorm en het huidvriendelijke, soepele materiaal zorgen ervoor dat ze aangenaam aanvoelen en discreet kunnen worden gedragen.

Indicatie

– Tijdens de borstvoeding, wanneer melk uit de andere borst begint te lekken

– Wanneer er teveel melk lekt

Draag ze niet 's nachts om gevoelige plekken te voorkomen.

Samenstelling en gebruik

Zet het silliconen membraan op de schaal. Let er goed op dat deze rondom helemaal aansluit. Plaats de schaal in uw beha met de uitsparing in het silliconen membraan gecentreerd over de tepel. Wij adviseren een voedingsbeha te dragen; deze beha's zijn ruimer waardoor de lekschaal minder op de borst drukt. Het product moet rechtop worden gebruikt. Let erop dat het schenk-tuitje naar boven wijst. Vermijd plotselinge bewegingen tijdens gebruik van de lekschaal. Bij het verwijderen van de lekschaal leunt u wat voorover. De opgevangen melk kan daarna overgoten worden in een moedermelkflesje of bewaarzakje.

Opgelet: alleen melk die u tijdens de borstvoeding heeft opgevangen mag u bewaren in een steriel zakje of flesje. Wanneer u de melk niet onmiddellijk aan de baby geeft, zet u deze direct in de koelkast en gebruikt u de melk binnen 24 uur. Om te voorkomen dat tepels beschadigd raken door vocht in de schaal raden wij aan, de schelp elke 2–3 uur te verwijderen en de borst aan de lucht te laten drogen.

Reinigingsinstructies

Voor het eerste gebruik en daarna eenmaal per dag

Leg de uit elkaar genomen delen in een kleine pan koud water. Gebruik liefst gedestilleerd water. Als u gewoon leidingwater gebruikt, kunt u een beetje azijn toevoegen om te verhinderen dat er kalkaanslag ontstaat. Breng het water aan de kook en laat het ongeveer 5 minuten doorkoken. Giet het water af en spoel alle delen grondig af. Leg ze vervolgens op een schone doek om te drogen.

Na elk gebruik

Haal de delen uit elkaar. Was de schaal en het silliconen membraan met een zacht afwasmiddel. Spoel ze daarna af met koud water en laat ze drogen op een schone doek.

Opmerking

De schaal en de silliconen membranen kunnen in een vaatwasmachine of in een autoclaaf worden gereinigd.


Materiaal

Schaal: Polypropyleen

Membraan: silliconen

Afvoer als afval

Volgens lokale voorschriften.

 Dit symbool geeft aan dat de verpakking producten bevat die goedgekeurd zijn om in contact te komen met levensmiddelen conform EG-verordening 1935/2004.

Bij platte of ingetrokken tepels worden Medela Tepelvormers aangeraden. Met de Medela Tepelbeschermers kunnen tepels met wondjes en kloven worden beschermd tegen verdere irritatie.

SV Bruksanvisning Mjölkuppsamlingskupor

Medela Mjölkuppsamlingskupor samlar upp läckande mjölk och är behagliga att bära. De är utformade i ett hudvänligt, flexibelt material. Det gör kuporna diskreta och bekväma att använda.

Användning

– Under amning, då det läcker mjölk ur det andra bröstet

– då det läcker mjölk mellan amningarna

Använd inte på natten för att undvika skavsår.

Hopsättning och användning

Sätt silikonmembranet på kupan. Försäkra dig om att det snäpper fast runt om. Placera den hopsatta Mjölkuppsamlingskupan i bh:n så att bröstvärtan centreras i silikonmembranets öppning. Använd helst bh avsedd för amning; den är rymligare och Mjölkuppsamlingskupan trycker då mindre på bröstet. Produkten måste användas i upprätt läge. Se till att pipen är vänd uppåt. Undvik plötsliga rörelser när du använder kuporna. Bøj dig liite framåt då du avlägsnar kupan. Mjölken som samlats upp kan du hålla över i en separat behållare. **Anmärkning:** Spara endast mjölk som samlas under amning. Om du inte ger mjölken till babyen genast, förvara mjölken i kylskåpet och använd inom 24 timmar. För att förhindra att fukt skadar bröstvärtorna rekommenderar vi att du avlägsnar kuporna var 2–3:e timme och låter bröstet lufttorka.

Rengöring

Före första användning och därefter en gång om dagen

Lägg de isärtagna delarna i en liten kastrull som är fylld med kallt vatten. Hetta upp vattnet och låt det koka ca 5 minuter. Håll bort vattnet och skölj delarna omsorgsfullt. Låt delarna torka på en ren handduk. **Efter varje användning**

Tag isär delarna. Diska kuporna och membranen med ett mildt diskmedel, skölj omsorgsfullt med kallt vatten och låt torka på en ren handduk.

Anmärkning

Kuporna och membranen kan diskas i diskmaskin eller autoklaveras.


Materiaal

Kupa: Probenplast

Silikonmembran: Silikon

Avfallshantering

Enligt lokala bestämmelser

 Symbolen anger att den här förpackningen innehåller produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel enligt förordning 1935/2004.

Vi rekommenderar Medela värtformare för platta eller inåtvända bröstvärtor. Ömma och spruckna bröstvärtor kan skyddas för ytterligare irritation med Medela Vårtskydd.

DA Brugsanvisning Mælkeopsamlingskaller

Medela mælkeopsamlingskaller opsamlr mælk, der løber ud, og er særdeles behagelige at bruge. Den hudvenlige, fleksible materiale gør det behageligt at have på.

Indikationer

– Under amningen, hvis der kommer mælk ud fra det andet bryst

– Hvis der løber meget mælk ud

Undgå at bruge dem om natten for at undgå omhed.

Samling og anvendelse

Træk silikonevæggen over skjoldet, til den sidder rigtigt fast. Bevæt det sammensatte mælkeopsamlingskaller i BH'en, så åbningen i silikonevæggen sidder nøjagtig over brystvorten. Det anbefales at bruge en amme BH, da den er størrre, så mælkeopsamlingskaller trykker mindre på brystet. Produktet skal bruges i opretstående stilling. Sørg for, at tuden vender opad. Undgå pludselige bevægelser, når du har skallen på. Det er lettest at bøje sig lidt forover, når skjoldet skal tages af brystet. Den opsamlede mælk hældes ud gennem hældetuden. **OBS:** Babyen må kun få den mælk, der er samlet op under amningen. Hvis babyen ikke skal have det med det samme, skal det straks stilles i køleskabet og bruges inden for 24 timer. For at forhindre, at der dannes sig fugtpletter, anbefaler vi, at mælkeopsamlingskaller tages af hver 2–3 time og at brysterne får lov at blive tørre.

Rengøringsanvisning

For den første brug og en gang daglig

Mælkeopsamlingskaller skilles ad og lægges i en lille kasserolle med koldt vand. Hvis der bruges vand fra vandhanen, kan der tilsættes lidt eddike for at forhindre kalkdannelse. Kog delene i ca. 5 min. Hæld vandet fra og skyl dem grundigt. Læg delene til tørre på en ren klud.

Efter hver brug

Mælkeopsamlingskaller skilles ad og rengøres med mildt opvaskvand. Skyl efter med koldt vand og lad delene tørre på en ren klud.

Bemærk

Skjold og silikonevægge kan lægges i opvaskemaskinen eller steriliseres i autoklaver.


Materiale

Skjold: Polypropylen

Silikonevæg: Silikon

Bortskaffelse

I henhold til lokale forskrifter

 Dette symbol angiver, at indpakningen indeholder produkter, der er bestemt til kontakt med fødevarer i henhold til forordning 1935/2004.

Vi anbefaler Medelas brystvorteformere til flade eller indadvendte brystvorter. Medela brystvorteskjold er egnet til at beskytte bryster med sår eller revner og mod yderligere irritationer.

NO Bruksanvisning Melkeopsamler

Medela melkeopsamler samlar opp rennende melk på en meget komfortabel måte. Den hudvennlige myke materialet gjør at dryppskålen er behagelig å bruke. Dessuten kan den brukes uten at det synes at du har den på.

Anbefales

– under amming, når melken begynner å renne fra det andre brystet

– når melkestrømmen er spesielt sterk

Bør ikke brukes om natten. Dette for å unngå omhet.

Sammensetting og bruk

Spenn silikonmembranen på skålen og sørg for at den sitter godt. Legg den monterte melkeopsamler i brystholderen din slik at åpningen i silikonmembranen passer nøyaktig over brystvorten. Det anbefales å bruke en amme BH. Den er større enn en normal brystholder og gjør at melkeopsamler trykker mindre mot brystet. Produktet må brukes i oppreist stilling. Pass på at helletuten vender oppover. Unngå plutselige bevegelser mens du har på deg oppsamleren. Når skålen skal fjernes fra brystet, bør du bøye deg lett forover. Melken i skålen kan tommes over i en annen beholder via hellekanten. **OBS:** Kun melk som er samlet i løpet av ammingen skal gis til barnet. Hvis melken ikke straks gis til barnet, kan den fortsatt brukes i opptil 24 timer ved oppbevaring i kjøleskap, i en kolt beholder. For å hindre fuktighetsdannelse anbefaler vi at du tar av melkeopp-samleren hver annen til tredje time og lar brystene tørke godt.

Rengjøring

For første gangs bruk og en gang daglig

Melkeopsamler tas fra hverandre og skylles godt i kaldt vann for å fjerne melkerester. Legg delee i en liten kasserolle med kaldt vann og kok dem i ca. 5 minutter. Legg deretter delene til tork på et rent håndkle.

Alltid etter bruk

Melkeopsamler tas fra hverandre, skylles godt i kaldt vann for å fjerne melkerester og rengjøres med et mildt oppvaskmiddel. Skylt deretter grundig og legg delene til tork på et rent håndkle.

Merk

Skål og silikonmembran kan rengjøres i oppvaskmaskin eller steriiseres i autoklav.

Materiale

Skål: Polypropylen

Silikonmembran: Silikon

Klassering

I henhold til lokale bestemmelser.